

# Bundesgesetzblatt <sup>545</sup>

Teil II

Z 1998 A

1989

Ausgegeben zu Bonn am 5. Juli 1989

Nr. 23

Tag	Inhalt	Seite
30. 6. 89	<b>Gesetz zu dem Protokoll Nr. 8 vom 19. März 1985 zur Änderung der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten</b> .....	546
6. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation .....	551
6. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Satzung des Europarates sowie über die Änderung ihres Artikels 26 .....	552
6. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See .....	553
6. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über einen Verhaltenskodex für Linienkonferenzen .....	553
8. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Stockholmer Ergänzungsvereinbarung zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle .....	554
8. 6. 89	Bekanntmachung des deutsch-guineischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit .....	554
9. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens von Nizza über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken .....	556
9. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960 über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964 .....	557
13. 6. 89	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Madrider Abkommens über die internationale Registrierung von Marken .....	558
21. 6. 89	Bekanntmachung über die Anwendung des Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen auf die Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung sowie Bekanntmachung über den weiteren Geltungs- und Anwendungsbereich des vorgenannten Abkommens .....	559

**Gesetz**  
**zu dem Protokoll Nr. 8 vom 19. März 1985**  
**zur Änderung der Konvention vom 4. November 1950**  
**zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten**

**Vom 30. Juni 1989**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Wien am 19. März 1985 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Protokoll Nr. 8 zur Änderung der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (BGBl. 1952 II S. 685, 953) in der durch die Protokolle Nr. 3 vom 6. Mai 1963 und Nr. 5 vom 20. Januar 1966 geänderten Fassung (BGBl. 1968 II S. 1111) wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

**Artikel 2**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 13 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 30. Juni 1989

Der Bundespräsident  
Weizsäcker

Der Bundeskanzler  
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister der Justiz  
Engelhard

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Genscher

Protokoll Nr. 8  
zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte  
und Grundfreiheiten

Protocol No. 8  
to the Convention for the Protection of Human Rights  
and Fundamental Freedoms

Protocole N° 8  
à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme  
et des Libertés Fondamentales

(Übersetzung)

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that it is desirable to amend certain provisions of the Convention with a view to improving and in particular to expediting the procedure of the European Commission of Human Rights,

Considering that it is also advisable to amend certain provisions of the Convention concerning the procedure of the European Court of Human Rights,

Have agreed as follows:

Article 1

The existing text of Article 20 of the Convention shall become paragraph 1 of that Article and shall be supplemented by the following four paragraphs:

"2. The Commission shall sit in plenary session. It may, however, set up Chambers, each composed of at least seven members. The Chambers may examine petitions submitted under Article 25 of this Convention which can be dealt with on the basis of established case law or which raise no serious question affecting the interpretation or application of the Convention. Subject to this restriction and to the provisions of paragraph 5 of this Article, the Chambers shall exercise all the powers conferred on the Commission by the Convention.

The member of the Commission elected in respect of a High Contracting Party against which a petition has been lodged shall have the right to sit on a Chamber to which that petition has been referred.

3. The Commission may set up committees, each composed of at least three members, with the power, exercisable by a

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée «la Convention»),

Considérant qu'il convient d'amender certaines dispositions de la Convention en vue d'améliorer et plus particulièrement d'accélérer la procédure de la Commission européenne des Droits de l'Homme,

Considérant qu'il est également opportun d'amender certaines dispositions de la Convention relatives à la procédure de la Cour européenne des Droits de l'Homme,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Le texte de l'article 20 de la Convention devient le paragraphe 1 du même article et est complété par quatre paragraphes ainsi rédigés:

"2. La Commission siège en séance plénière. Toutefois, elle peut constituer en son sein des Chambres, composées chacune d'au moins sept membres. Les Chambres peuvent examiner les requêtes introduites en application de l'article 25 de la présente Convention qui peuvent être traitées sur la base d'une jurisprudence établie ou qui ne soulèvent pas de question grave relative à l'interprétation ou à l'application de la Convention. Dans ces limites, et sous réserve du paragraphe 5 du présent article, les Chambres exercent toutes les compétences confiées à la Commission par la Convention.

Le membre de la Commission élu au titre de la Haute Partie Contractante contre laquelle une requête a été introduite a le droit de faire partie de la Chambre saisie de cette requête.

3. La Commission peut constituer en son sein des Comités, composés chacun d'au moins trois membres, avec le pouvoir de

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Protokoll zu der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (im folgenden als „Konvention“ bezeichnet) unterzeichnen –

in der Erwägung, daß es wünschenswert ist, gewisse Bestimmungen der Konvention zu ändern, um das Verfahren der Europäischen Kommission für Menschenrechte zu verbessern und vor allem zu beschleunigen,

in der Erwägung, daß es ferner zweckmäßig ist, gewisse Bestimmungen der Konvention betreffend das Verfahren des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte zu ändern –

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Der bisherige Wortlaut des Artikels 20 der Konvention wird Absatz 1 jenes Artikels und wird durch folgende vier Absätze ergänzt:

„(2) Die Kommission tagt in Plenarsitzung. Sie kann jedoch Kammern bilden, die jeweils aus mindestens sieben Mitgliedern bestehen. Die Kammern können gemäß Artikel 25 dieser Konvention eingereichte Gesuche prüfen, die auf der Grundlage ständiger Rechtsprechung behandelt werden können oder die keine schwerwiegenden Fragen im Hinblick auf die Auslegung oder Anwendung der Konvention aufwerfen. Vorbehaltlich dieser Einschränkung und der Bestimmungen des Absatzes 5 des vorliegenden Artikels üben die Kammern alle Befugnisse aus, die der Kommission durch die Konvention übertragen sind.

Das Mitglied der Kommission, das für einen Hohen Vertragschließenden Teil gewählt wurde, gegen den sich das Gesuch richtet, hat das Recht, der Kammer anzugehören, der dieses Gesuch zugewiesen worden ist.

(3) Die Kommission kann jeweils aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Ausschüsse einsetzen, welche die einstimmig

unanimous vote, to declare inadmissible or strike from its list of cases a petition submitted under Article 25, when such a decision can be taken without further examination.

4. A Chamber or committee may at any time relinquish jurisdiction in favour of the plenary Commission, which may also order the transfer to it of any petition referred to a Chamber or committee.

5. Only the plenary Commission can exercise the following powers:

- a. the examination of applications submitted under Article 24;
- b. the bringing of a case before the Court in accordance with Article 48 a;
- c. the drawing up of rules of procedure in accordance with Article 36."

#### Article 2

Article 21 of the Convention shall be supplemented by the following third paragraph:

"3. The candidates shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be persons of recognised competence in national or international law."

#### Article 3

Article 23 of the Convention shall be supplemented by the following sentence:

"During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Commission or the demands of this office."

#### Article 4

The text, with modifications, of Article 28 of the Convention shall become paragraph 1 of that Article and the text, with modifications, of Article 30 shall become paragraph 2. The new text of Article 28 shall read as follows:

##### "Article 28

1. In the event of the Commission accepting a petition referred to it:
  - a. it shall, with a view to ascertaining the facts, undertake together with the representatives of the parties an examination of the petition and, if need be, an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities, after an exchange of views with the Commission;
  - b. it shall at the same time place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settle-

déclarer à l'unanimité, irrecevable ou rayée du rôle, une requête introduite en application de l'article 25, lorsqu'une telle décision peut être prise sans plus ample examen.

4. Une Chambre ou un Comité peut, en tout état de la cause, se dessaisir en faveur de la Commission plénière, laquelle peut aussi évoquer toute requête confiée à une Chambre ou à un Comité.

5. Seule la Commission plénière peut exercer les compétences suivantes:

- a. l'examen des requêtes introduites en application de l'article 24;
- b. la saisine de la Cour conformément à l'article 48 a;
- c. l'établissement du règlement intérieur conformément à l'article 36."

#### Article 2

L'article 21 de la Convention est complété par un paragraphe 3 ainsi rédigé:

"3. Les candidats devront jouir de la plus haute considération morale et réunir les conditions requises pour l'exercice de hautes fonctions judiciaires ou être des personnes reconnues pour leurs compétences en droit national ou international."

#### Article 3

L'article 23 de la Convention est complété par la phrase ainsi rédigée:

"Durant tout l'exercice de leur mandat, ils ne peuvent assumer de fonctions incompatibles avec les exigences d'indépendance, d'impartialité et de disponibilité inhérentes à ce mandat."

#### Article 4

Le texte, modifié, de l'article 28 de la Convention devient le paragraphe 1 du même article et le texte, modifié, de l'article 30 devient le paragraphe 2. Le nouveau texte de l'article 28 se lit comme suit:

##### "Article 28

1. Dans le cas où la Commission retient la requête:
  - a. afin d'établir les faits, elle procède à un examen contradictoire de la requête avec les représentants des parties et, s'il y a lieu, à une enquête pour la conduite efficace de laquelle les Etats intéressés fourniront toutes facilités nécessaires, après échange de vues avec la Commission;
  - b. elle se met en même temps à la disposition des intéressés en vue de parvenir à un règlement amiable de l'affaire qui

mig auszuübende Befugnisse haben, ein gemäß Artikel 25 eingereichtes Gesuch für unzulässig zu erklären oder in ihrem Register zu streichen, wenn eine solche Entscheidung ohne weitere Prüfung getroffen werden kann.

(4) Eine Kammer oder ein Ausschuß kann jederzeit zugunsten des Plenums der Kommission auf die Zuständigkeit verzichten; das Plenum kann auch ein einer Kammer oder einem Ausschuß zugewiesenes Gesuch an sich ziehen.

(5) Folgende Befugnisse können nur vom Plenum der Kommission ausgeübt werden:

- a) gemäß Artikel 24 eingereichte Beschwerden zu prüfen;
- b) Verfahren vor dem Gerichtshof gemäß Artikel 48 (a) anzustrengen;
- c) die Geschäftsordnung gemäß Artikel 36 festzusetzen."

#### Artikel 2

Artikel 21 der Konvention wird durch folgenden Absatz 3 ergänzt:

"(3) Die Kandidaten müssen das höchste sittliche Ansehen genießen und müssen entweder die Befähigung für die Ausübung hoher richterlicher Ämter besitzen oder Personen von anerkanntem Ruf auf dem Gebiet des innerstaatlichen oder internationalen Rechts sein."

#### Artikel 3

Artikel 23 der Konvention wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Während ihrer Amtszeit dürfen sie keine Stellung innehaben, die mit ihrer Unabhängigkeit und Unparteilichkeit als Mitglieder der Kommission oder mit der für dieses Amt erforderlichen Verfügbarkeit unvereinbar ist."

#### Artikel 4

Der geänderte Wortlaut des Artikels 28 der Konvention wird Absatz 1 jenes Artikels; der geänderte Wortlaut des Artikels 30 wird Absatz 2. Der neue Artikel 28 lautet nunmehr wie folgt:

##### "Artikel 28

- (1) Falls die Kommission das Gesuch annimmt,
  - a) hat sie zum Zweck der Tatsachenfeststellung mit den Vertretern der Parteien eine kontradiktorische Prüfung und, falls erforderlich, eine Untersuchung der Angelegenheit vorzunehmen; die betreffenden Staaten haben, nachdem ein Meinungsaustausch mit der Kommission stattgefunden hat, alle Erleichterungen, die zur wirksamen Durchführung der Untersuchung erforderlich sind, zu gewähren;
  - b) hat sie sich gleichzeitig zur Verfügung der beteiligten Parteien zu halten, damit eine gütliche Regelung der Angelegen-

ment of the matter on the basis of respect for Human Rights as defined in this Convention.

2. If the Commission succeeds in effecting a friendly settlement, it shall draw up a Report which shall be sent to the States concerned, to the Committee of Ministers and to the Secretary General of the Council of Europe for publication. This Report shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached."

Article 5

In the first paragraph of Article 29 of the Convention, the word "unanimously" shall be replaced by the words "by a majority of two-thirds of its members".

Article 6

The following provision shall be inserted in the Convention:

"Article 30

1. The Commission may at any stage of the proceedings decide to strike a petition out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that:

- a. the applicant does not intend to pursue his petition, or
- b. the matter has been resolved, or
- c. for any other reason established by the Commission, it is no longer justified to continue the examination of the petition.

However, the Commission shall continue the examination of a petition if respect for Human Rights as defined in this Convention so requires.

2. If the Commission decides to strike a petition out of its list after having accepted it, it shall draw up a Report which shall contain a statement of the facts and the decision striking out the petition together with the reasons therefor. The Report shall be transmitted to the parties, as well as to the Committee of Ministers for information. The Commission may publish it.

3. The Commission may decide to restore a petition to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course."

Article 7

In Article 31 of the Convention, paragraph 1 shall read as follows:

"1. If the examination of a petition has not been completed in accordance with Article 28 (paragraph 2), 29 or 30, the Commission shall draw up a Report on the facts and state its opinion as to whether the facts found disclose a breach by the State concerned of its obligations under the Conven-

s'inspire du respect des Droits de l'Homme, tels que les reconnaît la présente Convention.

2. Si elle parvient à obtenir un règlement amiable, la Commission dresse un rapport qui est transmis aux Etats intéressés, au Comité des Ministres et au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, aux fins de publication. Ce rapport se limite à un bref exposé des faits et de la solution adoptée."

Article 5

Au premier alinéa de l'article 29 de la Convention, les mots «à l'unanimité» sont remplacés par les mots «à la majorité des deux-tiers de ses membres».

Article 6

La disposition suivante est insérée dans la Convention:

«Article 30

1. A tout moment de la procédure, la Commission peut décider de rayer une requête du rôle lorsque les circonstances permettent de conclure que:

- a. le requérant n'entend plus la maintenir, ou
- b. le litige a été résolu, ou
- c. pour tout autre motif, dont la Commission constate l'existence, il ne se justifie plus de poursuivre l'examen de la requête.

Toutefois, la Commission poursuit l'examen de la requête si le respect des Droits de l'Homme garantis par la Convention l'exige.

2. Si la Commission décide de rayer une requête du rôle après l'avoir retenue, elle dresse un rapport qui comprend un exposé des faits et une décision motivée de radiation du rôle. Le rapport est transmis aux parties ainsi que, pour information, au Comité des Ministres. La Commission peut le publier.

3. La Commission peut décider la réinscription au rôle d'une requête lorsqu'elle estime que les circonstances le justifient."

Article 7

A l'article 31 de la Convention, le paragraphe 1 se lit comme suit:

«1. Si l'examen d'une requête n'a pas pris fin en application des articles 28 (paragraphe 2), 29 ou 30, la Commission rédige un rapport dans lequel elle constate les faits et formule un avis sur le point de savoir si les faits constatés révèlent, de la part de l'Etat intéressé, une violation des obliga-

tion auf der Grundlage der Achtung der Menschenrechte, wie sie in dieser Konvention niedergelegt sind, erreicht werden kann.

(2) Gelingt es der Kommission, eine gütliche Regelung zu erzielen, so hat sie einen Bericht anzufertigen, der den beteiligten Staaten, dem Ministerausschuß und dem Generalsekretär des Europarats zur Veröffentlichung zu übersenden ist. Der Bericht hat sich auf eine kurze Angabe des Sachverhalts und der erzielten Lösung zu beschränken."

Artikel 5

In Artikel 29 Absatz 1 der Konvention werden die Worte „einstimmigen Beschluß“ durch die Worte „Beschluß mit einer Mehrheit von zwei Dritteln ihrer Mitglieder“ ersetzt.

Artikel 6

Die folgende Bestimmung wird in die Konvention eingefügt:

„Artikel 30

(1) Die Kommission kann in jedem Stadium des Verfahrens entscheiden, ein Gesuch in ihrem Register zu streichen, wenn die Umstände Grund zu der Annahme geben,

- a) daß der Beschwerdeführer sein Gesuch nicht weiterzuverfolgen beabsichtigt,
- b) daß die Sache einer Lösung zugeführt worden ist oder
- c) daß es aus anderen von der Kommission festgestellten Gründen nicht länger gerechtfertigt ist, die Prüfung des Gesuchs fortzusetzen.

Die Kommission setzt jedoch die Prüfung eines Gesuchs fort, wenn die Achtung der Menschenrechte, wie sie in dieser Konvention niedergelegt sind, dies erfordert.

(2) Beschließt die Kommission, ein Gesuch nach der Annahme in ihrem Register zu streichen, so fertigt sie einen Bericht an, in dem der Sachverhalt und die mit Gründen versehene Entscheidung, das Gesuch zu streichen, enthalten sind. Der Bericht wird sowohl den Parteien als auch dem Ministerausschuß zur Kenntnisnahme übermittelt. Die Kommission kann ihn veröffentlichen.

(3) Die Kommission kann die Wiedereintragung eines Gesuchs in ihr Register anordnen, wenn sie dies den Umständen nach für gerechtfertigt hält."

Artikel 7

In Artikel 31 der Konvention lautet Absatz 1 wie folgt:

„(1) Wird die Prüfung eines Gesuchs nicht gemäß Artikel 28 (Absatz 2), 29 oder 30 abgeschlossen, so hat die Kommission einen Bericht über den Sachverhalt anzufertigen und zu der Frage Stellung zu nehmen, ob sich aus den festgestellten Tatsachen ergibt, daß der betreffende Staat seine

tion. The individual opinions of members of the Commission on this point may be stated in the Report."

#### Article 8

Article 34 of the Convention shall read as follows:

"Subject to the provisions of Articles 20 (paragraph 3) and 29, the Commission shall take its decisions by a majority of the members present and voting."

#### Article 9

Article 40 of the Convention shall be supplemented by the following seventh paragraph:

"7. The members of the Court shall sit on the Court in their individual capacity. During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Court or the demands of this office."

#### Article 10

Article 41 of the Convention shall read as follows:

"The Court shall elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years. They may be re-elected."

#### Article 11

In the first sentence of Article 43 of the Convention, the word "seven" shall be replaced by the word "nine".

#### Article 12

1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 13

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 12.

tions qui lui incombent aux termes de la Convention. Les opinions individuelles des membres de la Commission sur ce point peuvent être exprimées dans ce rapport."

#### Article 8

L'article 34 de la Convention se lit comme suit:

«Sous réserve des dispositions des articles 20 (paragraphe 3) et 29, les décisions de la Commission sont prises à la majorité des membres présents et votant.»

#### Article 9

L'article 40 de la Convention est complété par un paragraphe 7 ainsi rédigé:

«7. Les membres de la Cour siègent à la Cour à titre individuel. Durant tout l'exercice de leur mandat, ils ne peuvent assumer de fonctions incompatibles avec les exigences d'indépendance, d'impartialité et de disponibilité inhérentes à ce mandat.»

#### Article 10

L'article 41 de la Convention se lit comme suit:

«La Cour élit son Président et un ou deux Vice-Présidents pour une durée de trois ans. Ils sont rééligibles.»

#### Article 11

A la première phrase de l'article 43 de la Convention, le mot «sept» est remplacé par le mot «neuf».

#### Article 12

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- b. signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 13

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 12.

Verpflichtungen aus der Konvention verletzt hat. In diesem Bericht können die Ansichten einzelner Mitglieder der Kommission über diesen Punkt aufgenommen werden."

#### Artikel 8

Artikel 34 der Konvention lautet wie folgt:

„Vorbehaltlich der Artikel 20 (Absatz 3) und 29 trifft die Kommission ihre Entscheidungen mit Stimmenmehrheit der anwesenden und an der Abstimmung teilnehmenden Mitglieder.“

#### Artikel 9

Artikel 40 der Konvention wird durch folgenden Absatz 7 ergänzt:

„(7) Die Mitglieder des Gerichtshofs gehören dem Gerichtshof nur als Einzelpersonen an. Während ihrer Amtszeit dürfen sie keine Stellung innehaben, die mit ihrer Unabhängigkeit und Unparteilichkeit als Mitglieder des Gerichtshofs oder mit der für dieses Amt erforderlichen Verfügbarkeit unvereinbar ist.“

#### Artikel 10

Artikel 41 der Konvention lautet wie folgt:

„Der Gerichtshof wählt seinen Präsidenten und einen oder zwei Vizepräsidenten für einen Zeitraum von drei Jahren. Wiederwahl ist zulässig.“

#### Artikel 11

In Artikel 43 Satz 1 der Konvention wird das Wort „sieben“ durch das Wort „neun“ ersetzt.

#### Artikel 12

(1) Dieses Protokoll liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats, welche die Konvention unterzeichnet haben, zur Unterzeichnung auf; sie können ihre Zustimmung, gebunden zu sein, ausdrücken,

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen oder
- b) indem sie es vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

(2) Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

#### Artikel 13

Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem alle Vertragsparteien der Konvention nach Artikel 12 ihre Zustimmung ausgedrückt haben, durch das Protokoll gebunden zu sein.



**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich der Satzung des Europarates  
sowie über die Änderung ihres Artikels 26**

**Vom 6. Juni 1989**

Finnland ist der Satzung des Europarates vom 5. Mai 1949 (BGBl. 1950 S. 263; 1954 II S. 1126) beigetreten. Der Beitritt Finnlands ist nach Artikel 4 der Satzung

am 5. Mai 1989

wirksam geworden.

Die Zahl der Vertreter Finnlands in der Beratenden Versammlung wurde auf fünf festgesetzt. Die hierdurch erforderliche Änderung des Artikels 26 der Satzung des Europarates in der Fassung der Bekanntmachung vom 13. Dezember 1988 (BGBl. 1989 II S. 23) und der Bekanntmachung vom 15. Februar 1989 (BGBl. II S. 242) ist nach Zustimmung des Ministerkomitees und der Beratenden Versammlung gemäß Artikel 41 Abs. d der Satzung am 5. Mai 1989 in Kraft getreten. Der Wortlaut des geänderten Artikels 26 wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 13. Dezember 1988 (BGBl. 1989 II S. 23) und vom 15. Februar 1989 (BGBl. II S. 242).

Bonn, den 6. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

(Übersetzung)

" Article 26		« Article 26		„ Artikel 26	
Members shall be entitled to the number of Representatives given below:		Les Membres ont droit au nombre de sièges suivant:		Die Mitglieder haben Anspruch auf die nachstehend angegebene Zahl von Sitzen:	
Austria . . . . .	6	Autriche . . . . .	6	Österreich . . . . .	6
Belgium . . . . .	7	Belgique . . . . .	7	Belgien . . . . .	7
Cyprus . . . . .	3	Chypre . . . . .	3	Zypern . . . . .	3
Denmark . . . . .	5	Danemark . . . . .	5	Dänemark . . . . .	5
Finland . . . . .	5	Finlande . . . . .	5	Finnland . . . . .	5
France . . . . .	18	France . . . . .	18	Frankreich . . . . .	18
Federal Republic of Germany . . . . .	18	République Fédérale d'Allemagne	18	Bundesrepublik Deutschland . . . . .	18
Greece . . . . .	7	Grèce . . . . .	7	Griechenland . . . . .	7
Iceland . . . . .	3	Islande . . . . .	3	Island . . . . .	3
Ireland . . . . .	4	Irlande . . . . .	4	Irland . . . . .	4
Italy . . . . .	18	Italie . . . . .	18	Italien . . . . .	18
Liechtenstein . . . . .	2	Liechtenstein . . . . .	2	Liechtenstein . . . . .	2
Luxembourg . . . . .	3	Luxembourg . . . . .	3	Luxemburg . . . . .	3
Malta . . . . .	3	Malte . . . . .	3	Malta . . . . .	3
Netherlands . . . . .	7	Pays-Bas . . . . .	7	Niederlande . . . . .	7
Norway . . . . .	5	Norvège . . . . .	5	Norwegen . . . . .	5
Portugal . . . . .	7	Portugal . . . . .	7	Portugal . . . . .	7
San Marino . . . . .	2	Saint-Marin . . . . .	2	San Marino . . . . .	2
Spain . . . . .	12	Espagne . . . . .	12	Spanien . . . . .	12
Sweden . . . . .	6	Suède . . . . .	6	Schweden . . . . .	6
Switzerland . . . . .	6	Suisse . . . . .	6	Schweiz . . . . .	6
Turkey . . . . .	12	Turquie . . . . .	12	Türkei . . . . .	12
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland . . . . .	18"	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	18»	Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland . . . . .	18"



**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1974  
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See**

**Vom 6. Juni 1989**

Das Internationale Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (BGBl. 1979 II S. 141; 1983 II S.784; 1985 II S. 794; 1986 S. 734) ist nach seinem Artikel X Buchstabe b für

Suriname am 4. Februar 1989  
in Kraft getreten.

Es wird ferner für

Haiti am 6. Juli 1989  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 1. Februar 1989 (BGBl. II S. 179).

Bonn, den 6. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
über einen Verhaltenskodex für Linienkonferenzen**

**Vom 6. Juni 1989**

Das Übereinkommen vom 6. April 1974 über einen Verhaltenskodex für Linienkonferenzen (BGBl. 1983 II S. 62) wird nach seinem Artikel 49 Abs. 2 für

Burkina Faso am 30. September 1989  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 8. Juli 1988 (BGBl. II S. 667).

Bonn, den 6. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich der Stockholmer Ergänzungsvereinbarung  
zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung  
gewerblicher Muster oder Modelle**

**Vom 8. Juni 1989**

Einer dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum notifizierten Erklärung der Niederlande vom 24. Juni 1988 zufolge beruht die mit Wirkung vom 8. November 1986 erklärte Erstreckung der

Stockholmer Ergänzungsvereinbarung vom 14. Juli 1967 zum Haager Abkommen vom 6. November 1925 über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle (BGBl. 1970 II S. 293, 448; 1984 II S. 799)

auf Aruba auf einem Irrtum; mit derselben Erklärung haben die Niederlande um die Suspendierung dieser Erstreckung für unbestimmte Zeit, rückwirkend ab 8. November 1986, und um die Herbeiführung der Zustimmung aller Vertragsparteien zu dieser Suspendierung nachgesucht. Die Suspendierung gilt als angenommen, nachdem innerhalb einer Einspruchsfrist von sechs Monaten, die mit Ablauf des 22. Januar 1989 endete, von keiner Vertragspartei hiergegen Einspruch erhoben worden ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 18. September 1987 (BGBl. II S. 600).

Bonn, den 8. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

---

**Bekanntmachung  
des deutsch-guineischen Abkommens  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 8. Juni 1989**

Das in Conakry am 8. Mai 1989 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Guinea über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 4

am 8. Mai 1989

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 8. Juni 1989

Der Bundesminister  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
Im Auftrag  
Dr. Eberhard Kurth

**Abkommen  
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung der Republik Guinea  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung der Republik Guinea –

im Hinblick auf die Entschließung 165 (S-IX) vom 11. März 1978 des Rates der VN-Konferenz für Handel und Entwicklung, in der die Industrieländer ihre Bereitschaft erklären, die Konditionen für noch ausstehende öffentliche Entwicklungshilfekredite an ärmere Entwicklungsländer, insbesondere an am wenigsten entwickelte Länder, den heute üblichen weicheren Konditionen anzupassen oder andere gleichwertige Maßnahmen zu ergreifen,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Guinea,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Guinea beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es, die nachstehenden, auf der Grundlage der Regierungsabkommen vom 18. Juni 1979 und vom 21. Januar 1987 von der Regierung der Republik Guinea mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, geschlossenen Konsolidierungsverträge über insgesamt 72 846 385,21 DM (in Worten: zweiundsiebzig

Millionen achthundertsechszehntausenddreihundertfünfundachtzig Deutsche Mark und einundzwanzig Pfennige)

vom 18. September 1979 über DM 57 343 218,57  
und über DM 3 440 411,85

sowie vom 21. Mai 1987 über DM 12 062 754,79

dahingehend zu ändern, daß die der Regierung der Republik Guinea gewährten Konsolidierungen von Schuldenfälligkeiten mit Wirkung vom 8. Juni 1988 in Zuschüsse umgewandelt werden und damit die ab diesem Zeitpunkt fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus diesen Konsolidierungsverträgen erlassen werden.

(2) Aufgrund des Absatzes 1 wird – vorbehaltlich der gemäß Artikel 2 mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge – auf Rückzahlungen von insgesamt 57 289 453,21 DM (in Worten: siebenundfünfzig Millionen zweihundertneunundachtzigtausendvierhundertdreißig Deutsche Mark und einundzwanzig Pfennige) zuzüglich Zinsen verzichtet.

**Artikel 2**

Weitere Einzelheiten werden in gesonderten, zwischen der Regierung der Republik Guinea und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträgen geregelt, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

**Artikel 3**

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Guinea innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

**Artikel 4**

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Conakry am 8. Mai 1989 in zwei Urschriften,  
jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
Dr. Hubert Beemelmanns

Für die Regierung der Republik Guinea  
Lamine Bolivogui

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Abkommens von Nizza  
über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen  
für die Eintragung von Marken**

**Vom 9. Juni 1989**

Einer dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum notifizierten Erklärung der **Niederlande** vom 24. Juni 1988 zufolge beruht die mit Wirkung vom 8. November 1986 erklärte Erstreckung des

Abkommens von Nizza vom 15. Juni 1957 über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken in der in Genf am 13. Mai 1977 beschlossenen Fassung (BGBl. 1981 II S. 358; 1984 II S. 799)

auf Aruba auf einem Irrtum; mit derselben Erklärung haben die Niederlande um die Suspendierung dieser Erstreckung für unbestimmte Zeit, rückwirkend ab 8. November 1986, und um die Herbeiführung der Zustimmung aller Vertragsparteien zu dieser Suspendierung nachgesucht. Die Suspendierung gilt als angenommen, nachdem innerhalb einer Einspruchsfrist von sechs Monaten, die mit Ablauf des 22. Januar 1989 endete, von keiner Vertragspartei hiergegen Einspruch erhoben worden ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 29. Januar 1987 (BGBl. II S. 172) und vom 5. Januar 1988 (BGBl. II S. 97).

Bonn, den 9. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Protokolls  
zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960  
über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie  
in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964**

**Vom 9. Juni 1989**

Das Protokoll vom 16. November 1982 zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960 über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964 (BGBl. 1985 II S. 690) ist nach seinem Abschnitt II Buchstabe e in Verbindung mit Artikel 20 des Übereinkommens für

Dänemark am 16. Mai 1989  
mit der Maßgabe, daß das Protokoll keine Anwendung  
auf die Färöer findet

in Kraft getreten.

Das Vereinigte Königreich hat die Erstreckung des Protokolls auf Jersey notifiziert. Gemäß Abschnitt II Buchstabe e des Protokolls in Verbindung mit Artikel 20 des Übereinkommens ist die Erstreckung auf Jersey am 7. Oktober 1988 wirksam geworden.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 18. Januar 1989 (BGBl. II S. 144).

Bonn, den 9. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Madrider Abkommens  
über die Internationale Registrierung von Marken**

**Vom 13. Juni 1989**

Einer dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum notifizierten Erklärung der Niederlande vom 24. Juni 1988 zufolge beruhen

1. die mit Wirkung vom 8. September 1986 erklärte Erstreckung des Madrider Abkommens vom 14. April 1891 über die internationale Registrierung von Marken in der in Nizza am 15. Juni 1957 beschlossenen Fassung (BGBl. 1962 II S. 125)

und

2. die mit Wirkung vom 8. November 1986 erklärte Erstreckung des Madrider Abkommens vom 14. April 1891 über die internationale Registrierung von Marken in der in Stockholm am 14. Juli 1967 beschlossenen Fassung (BGBl. 1970 II S. 293, 418; 1984 II S. 799)

auf Aruba auf einem Irrtum; mit derselben Erklärung haben die Niederlande um die Suspendierung dieser Erstreckung für unbestimmte Zeit, jeweils rückwirkend (zu Nummer 1: ab 8. September 1986/zur Nummer 2: ab 8. November 1986), und um die Herbeiführung der Zustimmung aller Vertragsparteien zu diesen Suspendierungen nachgesucht. Die Suspendierungen gelten als angenommen, nachdem innerhalb einer Einspruchsfrist von sechs Monaten, die mit Ablauf des 22. Januar 1989 endete, von keiner Vertragspartei hiergegen Einspruch erhoben worden ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 14. Juli 1988 (BGBl. II S. 414) und vom 11. Oktober 1988 (BGBl. II S. 967).

Bonn, den 13. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

---

**Bekanntmachung**  
**über die Anwendung des Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen**  
**der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen auf die Organisation der Vereinten Nationen**  
**für industrielle Entwicklung sowie Bekanntmachung**  
**über den weiteren Geltungs- und Anwendungsbereich des vorgenannten Abkommens**

Vom 21. Juni 1989

I.

Nach § 3 Abs. 3 der Dritten Verordnung vom 28. Oktober 1988 über die Gewährung von Vorrechten und Befreiungen an die Sonderorganisationen der Vereinten Nationen (BGBl. 1988 II S. 979) wird bekanntgemacht, daß die Verordnung nach ihrem § 3 Abs. 1

am 3. März 1989

in Kraft getreten ist.

Die Anwendung des Abkommens vom 21. November 1947 über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen (BGBl. 1954 II S. 639; 1971 II S. 129; 1979 II S. 812; 1988 II S. 979) auf

die Organisation der Vereinten Nationen für  
industrielle Entwicklung (UNIDO) nach Maßgabe  
der Anlage XVII zu dem Abkommen

ist nach Artikel XI §§ 43 und 44 des Abkommens für die

Bundesrepublik Deutschland

am 3. März 1989

wirksam geworden. Die Notifikation der Bundesrepublik Deutschland über die Anwendung des Abkommens auf die vorstehend genannte Sonderorganisation der Vereinten Nationen ist dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 3. März 1989 zugegangen.

II.

Das Abkommen vom 21. November 1947 über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen ist nach dessen Artikel XI §§ 43 und 44 für

Dominica

am 24. Juni 1988

unter Anwendung auf die folgenden Sonderorganisationen in Kraft getreten:

Internationale Arbeitsorganisation (Anlage I)

Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (zweite revidierte Fassung der Anlage II)

Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (Anlage IV)

Internationaler Währungsfonds (Anlage V)

Weltgesundheitsorganisation (dritte revidierte Fassung der Anlage VII)

Weltpostverein (Anlage VIII)

Weltorganisation für Meteorologie (Anlage XI)

Internationale Seeschifffahrts-Organisation (revidierte Fassung der Anlage XII)

Internationaler Fonds für landwirtschaftliche Entwicklung (Anlage XVI)

Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (Anlage XVII).

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolttarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 3 82 08 - 0.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 74,75 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,35 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1989 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 3,35 DM (2,35 DM zuzüglich 1,00 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 4,35 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1988 A · Gebühr bezahlt

Einer dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 6. September 1988 zugegangenen Notifikation zufolge wendet die Tschechoslowakei das Abkommen

mit Wirkung vom 6. September 1988

auf folgende weitere Sonderorganisationen an:

Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (zweite revidierte Fassung der Anlage II)

Weltorganisation für geistiges Eigentum (Anlage XV)

Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (Anlage XVII).

Antigua und Barbuda hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 14. Dezember 1988 notifiziert, daß es sich mit Wirkung vom 1. November 1981, dem Tage der Erlangung seiner Unabhängigkeit, nach Maßgabe des nachstehend wiedergegebenen Anwendungsumfangs an das Abkommen gebunden betrachtet, dessen Anwendung vor Erlangung der Unabhängigkeit durch das Vereinigte Königreich auf sein Hoheitsgebiet unter Anwendung auf die folgenden Sonderorganisationen erstreckt worden war:

Internationale Arbeitsorganisation (Anlage I)

Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (zweite revidierte Fassung der Anlage II)

Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (Anlage III)

Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (Anlage IV)

Weltgesundheitsorganisation (dritte revidierte Fassung der Anlage VII)

Weltpostverein (Anlage VIII)

Internationale Fernmelde-Union (Anlage IX)

Weltorganisation für Meteorologie (Anlage XI).

Hinsichtlich des Abschnitts II ergeht diese Bekanntmachung im Anschluß an die Bekanntmachung vom 8. Mai 1987 (BGBl. II S. 299).

Bonn, den 21. Juni 1989

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt